



65 
VENEZIA 2008
Orizzonti

IL PRIMO GIORNO D'INVERNO

un film di Mirko LOCATELLI

Film selezionato per la 65 Mostra Internazionale d'Arte Cinematografica
Anteprima mondiale



IL PRIMO GIORNO D'INVERNO

Valerio è un adolescente solitario, non riesce a vivere la sua meravigliosa età, non da protagonista, come accade a molti suoi coetanei; si limita così ad osservarli stando in disparte, cercando di misurarsi con loro e trovare un modo per assomigliargli.

Accorcia e allunga la distanza con i loro volti e i loro corpi e si interessa alle cose che lo circondano: il cielo, il fiume, le foglie e i rami degli alberi.

Poi trova qualcosa, una traccia e la segue, commette un grave errore e ha paura, è appena trascorsa la notte più lunga dell'anno e Valerio, con molto coraggio, va incontro alla sua punizione.

Dopo aver sentito il peso della colpa, dopo essere riuscito a gridare il suo dolore e a cercare aiuto, Valerio non sarà più lo stesso.

Valerio est un adolescent solitaire, qui n'arrive pas à vivre son merveilleux âge, non pas comme protagoniste, comme cela arrive à la plupart des jeunes de son âge; il se limite ainsi à les observer en restant à l'écart, cherchant à se mesurer à eux et à trouver un moyen de leur ressembler.

Il s'avance et s'éloigne de leurs visages et de leurs corps et il s'intéresse aux choses qui l'entourent: le ciel, le fleuve, les feuilles et les branches des arbres. Puis il trouve quelque chose, une piste et il la suit, il commet une grave erreur

et il a peur, la nuit la plus long de l'année est à peine finie et Valerio, avec beaucoup de courage, va à l'encontre de sa punition.

Après avoir ressenti le poids de la faute, après avoir réussi à crier sa douleur et à chercher de l'aide, Valerio ne sera plus le même.

Valerio is a teenager who keeps to himself and, unlike most youngsters of his age, finds it difficult to fully partake of the carefree joys of youth. So he stands apart and watches the others enjoying themselves, measuring himself against them and trying to become more like them.

He furtively seeks and then shies from their company, and soon finds himself surreptitiously spying on them, even as he becomes increasingly absorbed by his surroundings: the sky, the river, the leaves and branches of the trees.

His spying leads him to commit a serious mistake that terrifies him: dawn breaks after the longest night of the year, and Valerio accepts his punishment with stoic courage.

Having at last, under the full burden of his guilt, found a way to shout out his pain and break free from the shackles of his loneliness, Valerio will no longer be the same.



DICHIARAZIONE DEL REGISTA

L'intenzione è di affrontare temi presenti, talvolta anche in modo drammatico, nel mondo degli adolescenti per giungere ad una riflessione sulle modalità tipicamente maschili, per certi versi ancora tribali, di basare le relazioni sulla prepotenza e sulla sopraffazione, sul fare gruppo e sull'esclusione di chi sembra diverso.

Il film racconta l'adolescenza come passaggio critico, indaga la solitudine in cui vive chi è un escluso come Valerio, il protagonista, incapace non solo di provare a salvarsi ma anche di comunicare a qualcuno il suo dolore.

Osserva una generazione di ragazzi vicini fisicamente ma personalmente soli e abbandonati all'individualismo, ragazzi che spesso faticano a trovare unità in un progetto comune, che possono spingersi fino al disprezzo delle diversità generando dolore ed emarginazione.

Il primo giorno d'inverno ha un significato simbolico: è il momento del solstizio, in cui il sole sembra abbandonarci completamente per cedere il passo alla notte più lunga di tutte. L'anno che si è avvicinato alla fine, portando con sé la totale oscurità, ora viene lasciato alle spalle e il flusso si inverte. E' un momento di morte e rinascita, come la fine dell'adolescenza ma anche come una ruota che compie il suo giro. Nella nostra storia il momento del dolore più grande obbliga i personaggi a tentare un'altra strada, un percorso diverso, dove la fiducia nell'altro sarà la chiave per nuove possibili relazioni.

Mirko Locatelli

DÉCLARATION DU RÉALISATEUR

L'intention est d'affronter des thèmes d'actualité, quelquefois également de façon dramatique, dans le monde des adolescents pour arriver à une réflexion sur les comportements typiquement masculins, d'une certaine façon encore tribales, de baser les relations sur la force et l'oppression, sur le former des groupes et sur l'exclusion de qui semble différent.

Le film raconte l'adolescence comme un passage difficile, enquête sur la solitude dans laquelle vit quelqu'un d'exclut comme Valerio, le protagoniste, incapable non seulement d'essayer de se protéger mais également de communiquer sa douleur à quelqu'un.

Il observe une génération de jeunes qui lui ressemblent physiquement mais qui vivent dans la solitude et abandonnés à l'individualisme, des jeunes qui souvent ont du mal à s'entendre pour mener à bien un projet commun, qui peuvent aller jusqu'au mépris des différences créant douleur et exclusion.

Le premier jour de l'hiver a une signification symbolique: c'est le moment du solstice, pendant lequel le soleil semble nous abandonner complètement pour céder le pas à la nuit la plus longue. La fin d'année s'est approchée, en portant avec elle l'obscurité totale, maintenant elle est derrière nous et le courant s'inverse. C'est un moment de mort et de renaissance comme la fin de l'adolescence mais également une roue qui tourne.

Dans notre histoire le moment de douleur plus important oblige les personnages à essayer de prendre un autre chemin, un parcours différent, ou la confiance en l'autre sera la clé pour de nouvelles relations possibles.

Mirko Locatelli

DIRECTOR'S COMMENTS

Our main goal is to address issues that impact teenagers' lives, often tumultuously, and to question the typically macho and, in many ways, tribal mentality that leads to relationships based on arrogance and dominance, and to groups and gangs that exclude everyone who seems different.

Adolescence is presented as a crucial transition, as the film delves into the loneliness of outcasts who, like Valerio, the main character, are incapable not only of shaking off the chains of their misery, but also of even merely expressing their pain to others. The film focuses on a generation of teenagers who live in close physical contact but who are individually isolated, each relegated to his or her own separate world, teenagers who often find it difficult to collaborate on a team project, and sometimes fall prey to the most hideous prejudices, leading them to treat others with contempt and disgust.

The title, The First Day of Winter, is not without symbolism: it refers to the winter solstice, the day on which the sun seems to abandon us completely, to surrender to the longest night of the year. The year draws to a close, and we seem to be plunged in total darkness. But even as the darkness seems complete, it starts to recede and the tide turns. The winter solstice marks the transition between death and rebirth, like the end of adolescence, but also like a wheel that has gone full circle. In our story, it is when their torment reaches its peak, that the characters seek a different path that eventually leads them to relationships based on mutual trust.

Mirko Locatelli





IL PRIMO GIORNO D'INVERNO

Scheda tecnica / Cast

Il primo giorno d'inverno
Italia, 88', colore

regia

Mirko LOCATELLI

sceneggiatura

Mirko LOCATELLI
Giuditta TARANTELLI
Ugo CARLEVARO
Mirko LOCATELLI
Brigitta PASQUADIBISCEGLIE
Giovanni SOLLIMA

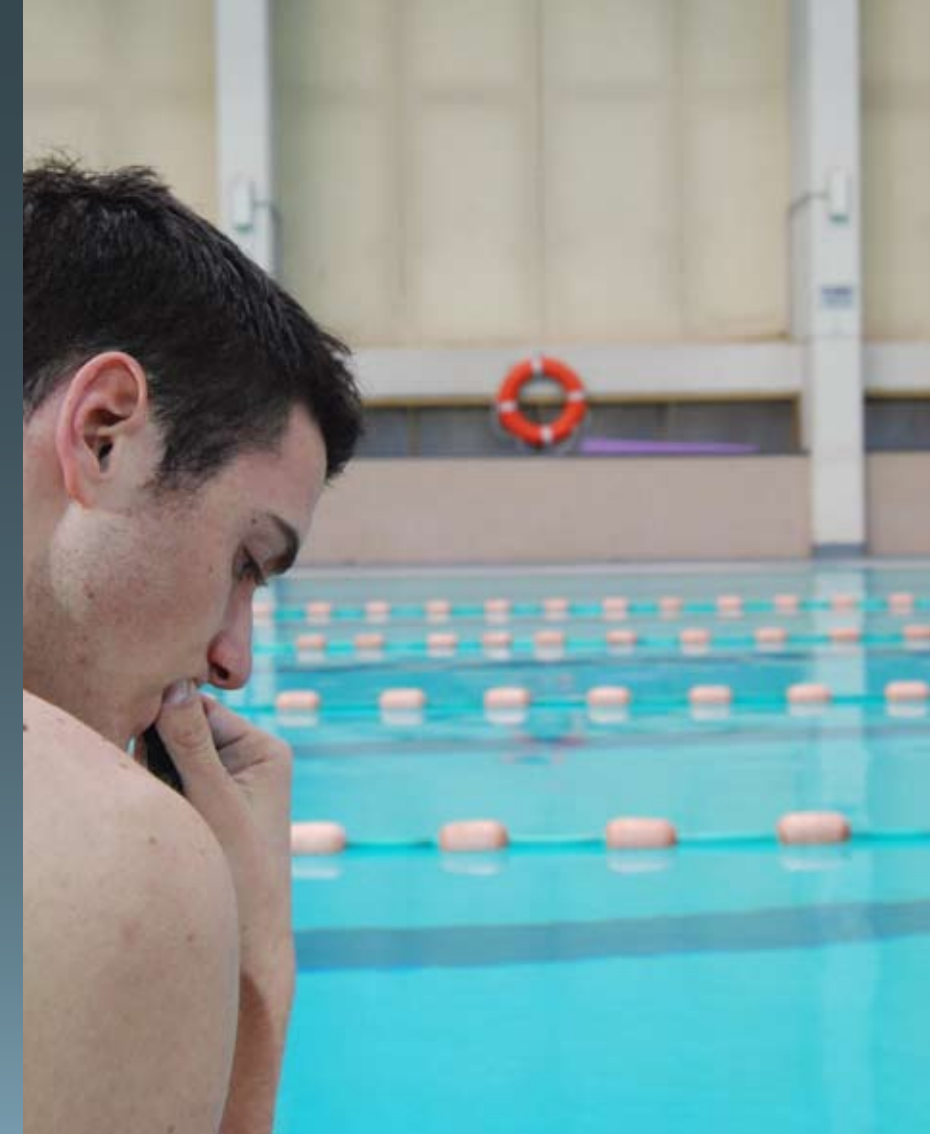
fotografia
montaggio
suono in presa diretta
musiche

produzione
in associazione con
produttori

OFFICINA FILM
DENEK MEDIA
Mirko LOCATELLI
Giuditta TARANTELLI

Il cast
Valerio
Michela
Matteo
Daniele
Madre di Valerio
Istruttore di nuoto

Mattia DE GASPERIS
Michela COVA
Andrea SEMEGHINI
Alberto GERUNDO
Teresa PATRIGNANI
Giuseppe CEDERNA





ph. Nicola Allegri

Bio/filmografia del regista

Mirko Locatelli nasce a Milano nel 1974, fonda nel 2002, insieme alla producer Giuditta Tarantelli, la casa di produzione Officina Film, con la quale firma la regia di spot pubblicitari, filmati istituzionali, cortometraggi e documentari. Dal 2004 produce e dirige il mediometraggio Come prima, alcuni documentari e cortometraggi sul mondo degli adolescenti.

Nel 2008 il suo primo film, Il primo giorno d'inverno.

Filmografia

2003 Reazioni chimiche (doc)

2004 Come prima (mediometraggio)

2005 Il sogno di un viaggio (doc)

2005 Crisalidi (doc)

2008 Il primo giorno d'inverno (lungometraggio)

Bio/filmographie du réalisateur

Mirko Locatelli naquit à Milan en 1974, il fonde en 2002, avec la "producer" Giuditta Tarantelli, la maison de production Officina Film, avec laquelle il signe la réalisation de spots publicitaires, films institutionnels, courts métrages et documentaires. En 2004, il produit et dirige le moyen métrage "Come prima" [Comme avant], quelques documentaires et courts métrages sur le monde des adolescents.

En 2008 son premier film, "Il primo giorno d'inverno" [Le premier jour de l'hiver].

Filmographie

2003 Reazioni chimiche [Réactions chimiques] (doc)

2004 Come prima [Comme avant] (moyen métrage)

2005 Il sogno di un viaggio [Le rêve d'un voyage] (doc)

2005 Crisalidi [Chrysalides] (doc)

2008 Il primo giorno d'inverno [Le premier jour de l'hiver] (long métrage)

Bio/filmography of the director

Born in Milan in 1974, Mirko Locatelli joined forces with producer Giuditta Tarantelli to found Officina Film which produces the television commercials, short films, corporate presentations and documentaries he directs. In 2004, he produced and directed the medium-length feature film "Come Prima" [As Before], a few documentaries and several short films focusing on teenagers.

The First Day of Winter, released in 2008, is his first full-length feature film.

Filmography:

2003 Reazioni chimiche [Chemical Reactions] (doc)

2004 Come prima [Just like before] (medium feature film)

2005 Il sogno di un viaggio [Dreaming of a Trip] (doc)

2005 Crisalidi [Chrysalises] (doc)

2008 Il primo giorno d'inverno [The First Day of Winter] (long feature)



IL PRIMO GIORNO D'INVERNO

un film di Mirko LOCATELLI

OFFICINA FILM

Via D. Veneziano, 5
20139 Milano (I)

Ph. (+39) 02.56.96.469

Fax (+39) 02.700.512.575

Giuditta Tarantelli - responsabile ufficio stampa

Mob. (+39) 347.91.55.194

E.mail giuditta@officinafilm.com

Sito web www.officinafilm.com



DENEEMEDIA



CINEMAINDIPENDENTE.IT

Traduzioni: Laure Desgranges, Kevin Maciel, Maria Spallino

Foto: Nicola Allegri, Edoardo Tomaselli

Art Direction: Guia Cristiana Bellomo - www.guiabellomo.com

Stampa: Uggè & C. Tipolito Stampa Editoriale - Peschiera Borromeo MI

